



GUIA PRÁTICO **INDO AO MÉDICO**





GUIA PRÁTICO

INDO AO MÉDICO

ÍNDICE

4

INDO AO MÉDICO

5

VOCABULÁRIO

6

PODEM CAUSAR DOENÇAS

6

VOCÊ PODE VER NUM HOSPITAL

7

SETORES DO HOSPITAL

8

PROFISSIONAIS – HOSPITAL E CLÍNICA

10

PAINS AND SYMPTOMS

14

ALGUNS EXAMES EM INGLÊS

15

DIÁLOGOS





Ninguém gosta de ir ao médico! Mas quando você precisa, você quer ser entendido pelo doutor e também entender o que ele fala, não é? Eu sei que às vezes é difícil até em português, mas o inglês não pode ser mais um motivo para complicar uma visita ao hospital ou uma clínica. Então hoje vamos aprender o que você precisa se sair são e salvo dessa! E ainda curtir suas séries médicas favoritas entendendo tudo!

Quando falamos em vocabulários médicos, temos muitas palavras parecidas com o português que dão a ideia de que você não precisa estudar tanto. Péssima ideia! Nesses casos é importante você focar na pronúncia das palavras, que podem ser escritas de forma bastante similar e serem faladas de forma inexplicavelmente diferente! Então repete comigo os vocabulários a seguir:

Healthcare plan/ health insurance: Plano de saúde/ seguro-saúde

Diagnosis: diagnóstico

PODEM CAUSAR DOENÇAS:

Virus: Vírus

(O plural inglês é viruses, no português o plural é igual ao singular)

Bacteria: Bactérias (o singular é bacterium)

Fungus/Yeast: Fungo (Plural: fungi)

Verme: worm

Parasita: parasite (o s mantém o som de s, o i tem som de ai)

Parasitic disease: doença parasitária (o i não tem som de i)

VOCÊ PODE VER NUM HOSPITAL

Ambulance: Ambulância

Neck brace: colar cervical

Defibrillator: desfibrilador

CPR (cardio-pulmonary resuscitation): manobra de ressuscitação cardiopulmonar

Crash cart: carrinho com gavetas preparado para emergências

Stretcher: maca

Crutches: muletas



Wheelchair: Cadeira de rodas

Stethoscope: estetoscópio

IV drip: soro

Sample: amostra

Medical record: prontuário

Appointment/ consultation: consulta

Doctor Referral: Encaminhamento médico

Medical certificate/Sick note: Atestado médico

Prescription: receita

Pacemaker: marca-passo



SETORES DO HOSPITAL

Emergency room (ER): sala/setor de emergência/ pronto-socorro

Operating room (OR): sala/setor de cirurgia

Critical/Intensive Care Unit (ICU): UTI

Ward: ala/ enfermaria

Admitting: Área em que se registram os novos pacientes.

Pharmacy: Farmácia

Laboratory (lab): laboratório

Ao dar entrada no hospital (to be admitted at the hospital), a pessoa pode ficar internada e se tornar um in-patient. Ao receber alta, podemos falar que “the patient was discharged”.



PROFISSIONAIS QUE VOCÊ PODE ENCONTRAR NOS HOSPITAIS E CLÍNICAS

Nurse: Enfermeiro(a)

Physiotherapist (UK)/ Physical therapist (US): fisioterapeuta

Doctor/Physician: Médico.

Uma pessoa pode ser chamada de “physician” ou “doctor” quando se forma numa medical school (Escola de Medicina), ainda que não esteja licenciado para trabalhar sem supervisão por não ter cumprido a residência obrigatória.

Para estudar em uma Escola de Medicina dos EUA, é preciso já ter um bacharelado, que geralmente é na área de química, biologia ou física.

Durante os últimos dos 4 anos da escola de medicina, os medical students podem trabalhar em hospitais como medical assistants. Muitos médicos buscam especialização em programas de residência (residency), tornando-se residents. No primeiro ano de residência, doctors são chamados interns.

Também é possível não se especializar e apenas passar o período de trabalho supervisionado e ser credenciado como **General Practitioner** (que corresponde ao nosso clínico geral).

Alguns médicos podem ainda se especializar após a residência em uma subespecialização. Nesse caso são chamados de Fellow. Na sua ida a um hospital você pode ser atendido por qualquer um desses profissionais e também pelo chamado attending, o médico contratado pelo hospital e que supervisiona os demais médicos em formação.

Curiosidade: Nos EUA, um médico pode ter uma formação mais tradicional e ser conhecido como M.D. (Medical Doctor), como o Dr. House da série House, M.D. Mas há um crescente nos profissionais D.O. (Doctor of Osteopathic Medicine ou medicina osteopática), que trabalha com menos utilização de medicações (drugs) e mais participação de outras terapias.

Internist: Não confunda um internist com um intern. Um internist é um especialista em diagnósticos e acompanhamento de pacientes com diversas doenças crônicas ou casos complexos. Para isso, o internist faz residência de 4 anos em média. Outros médicos podem solicitar ajuda do internist para achar um diagnóstico ou o melhor tratamento para pacientes com complexidades.

Surgeon: cirurgião

Plastic Surgeon: cirurgião plástico

Ophthalmologists/ Eye doctor: oftalmologista

ENT (lê-se cada letra separadamente) (ears, nose and throat)/ head and neck doctor/ otolaryngologist: otorrinolaringologista

Obstetricians and Gynecologists (OB/GYNs – lê-se cada letra separadamente): obstetra e ginecologista.

Psychiatrist: psiquiatra

Não confunda com **psychologist**, que é psicólogo.

E também os médicos que são fáceis de identificar, mas nem sempre tão fáceis de falar: Allergist/Immunologist, Anesthesiologist, Cardiologist, Dermatologist, Endocrinologist, Nephrologist, Neurologists, Urologist, Rheumatologist, Geriatrician e Pediatrician.

Staff/occupational physician: médico do trabalho

Paramedic: paramédico

Médicos podem trabalhar em Preventive, Emergency ou Critical Care.

Medical error: erro médico, cometido apesar da competência e honestidade do profissional.



Malpractice: termo utilizado para erros que ocorrem quando há negligência ou má intenção do médico.

Por fim, não vamos esquecer do dentista ou odontologista, que em inglês é simplesmente *dentist*, que não é um médico, mas que também está presente nas clínicas em geral.

PAINS AND SYMPTOMS

Existem algumas palavras que podem ser usadas para expressar dor. As mais comuns são **pain** (utilizada para dores mais fortes) e **ache** (para aquela dor chatinha e persistente). *Ache* também pode ser verbo, então você pode falar:

My feet are aching.

– se você andou demais e sente os pés incomodando.
(*Meus pés estão doendo/incomodando*)

I have a pain in my feet.

– passa a ideia de uma dor mais forte e menos suportável.
(*Eu tenho/sinto dor nos pés*)

Perceba que nós usamos o verbo *to have* para dizer a dor que estamos sentindo. Então o que seria em português: eu tô com dor de... em inglês nós usamos o **I have**.

Algumas dores ganharam nomes com **ache**:

Toothache: dor de dente

Earache: dor de ouvido

Stomachache: dor de estômago

Headache: dor de cabeça

Bellyache: dor de barriga

Backache: dor nas costas

Ex.: I have a backache.

(*Eu estou com dor nas costas.*)



AGORA VAMOS VER ESSE EXEMPLO:

My feet are hurting.
(Meus pés estão doendo.)

O verbo **hurt**, que pode significar se machucar ou machucar alguém, também pode significar doer. Ele é mais utilizado quando algo externo causou a dor.

Outra palavra que pode ser usada para descrever algo que dói é **sore**. Geralmente é utilizado para músculos cansados após algum exercício ou para a garganta arranhando.

My legs are sore.
(Minhas pernas estão cansadas.)

I have a sore throat/sore eyes.
(Minha garganta/meus olhos está(ão) doendo.)

Soreness: dor

Injury:
ferimento causado por acidente ou luta.

Wound: ferida

Algumas collocations, ou seja, palavras que geralmente acompanham essas que falamos são:

Badly hurt, seriously injured e mortally wounded.

Alguns outros sintomas e doenças que podemos apresentar são:

Cough: tosse

Shortness of breath: falta de ar

Fever: febre

Bleeding: sangramento

Dizziness: tontura/ vertigem

Tingling: formigamento

Tenderness: sensibilidade

To Shiver/ to have Chills: ter calafrios

To swell: inchar

Ex.: Swollen feet: pés inchados

Lesion: lesão

Allergy: alergia

Rash: erupção cutânea/ brotoeja

Scratch: arranhão

Cut: corte

Blister: bolha

Hematoma: hematoma

Bruise: mudança de cor na pele causada por uma lesão

Bump/Lump: nódulo, galo ou elevação em uma região do corpo

Burn: queimadura

Nosebleed: sangramento nasal

Stiff neck: torcicolo

Diarrhea: diarreia

Cramps: cólicas ou cãibras

Heartburn: azia

Nausea: Náusea

Phlegm/Mucus: secreção nas vias aéreas

Vomit: Vômito. Existem várias formas de falar que você está sentindo vontade de vomitar: **to throw up**, **to bring up**, **to puke** e até **to cough up your cookies**.

Você também pode dizer: I feel sick ou **I feel nauseous** para dizer que está sentindo enjôo.



Migraine: Enxaqueca

Heart attack: ataque cardíaco

Heart murmur: sopro cardíaco

Heart failure: insuficiência cardíaca

High/Low blood pressure (hypertension/ hypotension):
pressão sanguínea alta/baixa (hipertensão/hipotensão)

Broken bone/fracture: osso quebrado/ fratura

Constipation: Prisão de ventre

Asthma: Asma

Leukemia (US)/ Leukaemia (UK): Leucemia

Stroke: derrame/ AVC

Coágulo: Blood clot

Hair loss: Queda de cabelo

Mycosis: Micose

Sinusitis: sinusite

Cataract: Catarata

Hernia: Hérnia



Algumas outras palavras parecidas com o português são: AIDS, cancer, tumor, ulcer, gastritis, arthritis, appendicitis, diabetes, pus, infection, e inflammation.

ALGUNS EXAMES EM INGLÊS

Seja fazendo um checkup (destaque para a pronúncia do ch), ou atendendo a um medical referral (encaminhamento médico), existem alguns exames mais comuns:

Blood test: exame de sangue

CBC (complete blood count): hemograma completo

As expressões:

I'm afraid of having my blood taken.
(Eu tenho medo de tirar sangue)

The nurse will take/draw a sample of your blood.
(A enfermeira vai tirar uma amostra do seu sangue.)

Urine test: exame de urina

Stool test: exame de fezes

Screening tests: exames preventivos

Ultrasonography: Ultrassonografia

Radiography/ X-ray test: Radiografia (Raio-X)

MRI: Ressonância Magnética

CT/ CAT scan: Tomografia computadorizada

Endoscopy: Endoscopia

Surgery (incontável)/Operation (contável): Cirurgia

prostate exam: Exame de próstata

Pap smear: Exame de prevenção feminina, também chamado Papanicolau.

Mammography: mamografia

Se suas taxas estiverem alteradas, você pode dizer:

My test results are outside the (reference/normal) range.
(Meus resultados estão fora dos limites de referência.)

Num acidente:

A (paramedic): Hello, I am Dr. Brown. Can you tell me what you feel?
(Oi, eu sou Dr. Brown. Você pode me dizer o que está sentindo?)

B: I feel nauseous. I have a headache and my left leg is hurting a lot.
(Eu me sinto enjoado. Eu tenho dor de cabeça e minha perna esquerda está doendo muito.)

A: We'll immobilize your legs, put a neck brace on you, put you on the stretcher and take you to the hospital, ok?
(Nós vamos imobilizar suas pernas, por um colar cervical em você, colocá-lo numa maca e levá-lo para o hospital, ok?)

B: Ok. (Ok)

Residente e paciente na emergência:

A (resident): How are you feeling today?
(Como você está se sentindo hoje?)

B (patient): I'm ok.
(Estou ok.)

A: What's wrong?
(O que há de errado?)

B: I sprained my foot.
(Eu torci meu pé.)



A: I see. You've got a great bruise and a swollen foot. Let's run an X-ray test to make sure you didn't fracture any bone, ok?
(Estou vendo. Você ganhou um enorme machucado e um pé inchado. Vamos fazer uma radiografia para ter certeza que você não quebrou nenhum osso, ok?)

Médico e paciente na emergência:

A (attending physician): Good morning, Mrs. Moore. What are you feeling?

(Bom dia, Sra. Moore. O que a senhora está sentindo?)

B: Doctor, I've been feeling sick for some weeks now. I have earache and feel tired all the time. Sometimes I get dizzy and nauseous and all of my joints ache. My throat gets sore at night.

(Doutor, eu tenho me sentido doente há duas semanas agora. Eu tenho dor de ouvido e me sinto cansada o tempo todo. Algumas vezes eu fico tonta e enjoada e todas as minhas articulações doem. Minha garganta fica dolorida à noite.)

A: Do you have stomachache or diarrhea?

(Você tem dores na barriga ou diarreia?)

B: Yes. Some days. I also feel my feet tingling and numb. I have lumps in my armpits and my hair is falling out. But I'm worried because of the shortness of breath. Yesterday I had a nosebleed and this rash showed up.

(Sim. Alguns dias. Eu também sinto meu pé formigando e dormente. Eu tenho ínguas nas minhas axilas e meu cabelo está caindo. Mas eu estou preocupada por causa da falta de ar. Ontem meu nariz sangrou e essa brotoeja apareceu.)

A: Intriguing. Do you have hypertension? Diabetes?

(Intrigante. A senhora tem hipertensão? Diabetes?)

B: No. I only have asthma and arthritis. And a persistent heartburn.

(Não. Eu só tenho asma e artrite. E uma azia persistente.)

A: Ok. Mrs. Moore. We're going to take some exams. A CBC, that is a blood test, a urine and stool test, and an ultrasonography of your lumps. I will come back with another doctor, an internist, later.

(Ok. Senhora Moore. Nós vamos fazer alguns exames. Um hemograma completo, que é um exame de sangue, um exame de urina e de fezes, e uma ultrassonografia das suas ínguas. Eu retornarei com outro médico, um especialista em diagnóstico, mais tarde.)

B: I'm afraid of having my blood taken.

(Eu tenho medo de tirar sangue.)

A: Don't worry, Mrs. Moore. Our nurses are careful.
(Não se preocupe, Sra. Moore. Nossas enfermeiras são cuidadosas.)

Depois de um tempo:

A: Mrs. Moore. You have a new bacterial disease. It's not serious if we treat it now. So I will prescribe you IV-drip with an antibiotic. You will stay at the hospital tonight in the inpatient ward.

(Sra. Moore. Você tem uma nova doença bacteriana. Não é grave se tratarmos agora. Então eu vou prescrever soro com antibiótico. A senhora vai ficar internada hoje à noite na ala de pacientes internados.)

B: Will I stay here many days?
(Vou ficar aqui muitos dias?)

A: I expect that tomorrow you can be discharged with a new antibiotic prescription to buy at a pharmacy.

(Eu espero que amanhã a senhora possa receber alta com uma nova receita de antibiótico para comprar na farmácia.)

Médico e familiar de paciente:

A: How is my brother, doctor?
(Como está meu irmão, doutor?)

B: I'm sorry to say that he got to the hospital in a critical situation. He was seriously injured by the accident. We needed to do CPR. Now he is unconscious, but stabilized. We're getting him ready to undergo surgery. The team will perform the surgery right now.

(Eu sinto em dizer que ele chegou ao hospital em estado grave. Ele foi gravemente ferido no acidente. Nós precisamos fazer uma ressuscitação. Agora ele está inconsciente, mas estável. Nós estamos preparando ele para uma cirurgia. A equipe vai operá-lo agora mesmo.)

A: Is there risk of death?
(Há risco de morte?)

B: No. He is responding well.
(Não. Ele está respondendo bem.)

A: Is he going to have disabilities because of the accident?
(Ele vai ter alguma deficiência por causa do acidente?)

B: It's early to talk about the consequences. After surgery, he will go to the ICU ward and you will be able to see him.
(É cedo para falar sobre sequelas. Depois da cirurgia, ele irá para a ala de cuidados intensivos e você poderá vê-lo.)

Atenção: Para dizer que você fez ou vai fazer uma cirurgia, use os verbos to have e to undergo. Os verbos to do e to make não são utilizados nesse caso. Também não se deve colocar surgery no plural. No caso de cirurgias podemos dizer **operations on**.

Ex.: I had/underwent 2 operations on my knee last year.
(Eu fiz 2 cirurgias no meu joelho ano passado.)

The doctor performed surgery/ operated on him yesterday.
(O médico operou ele ontem.)

TWO FRIENDS:

A: You were under the weather yesterday. How do you feel today?
(Você estava se sentindo mal ontem. Como você se sente hoje?)

B: I'm coming down with a sore throat and fever. And there are some blisters on my belly.
(Eu estou adoecendo com uma dor de garganta e febre. E tem umas bolhas na minha barriga.)

A: This is serious. Shouldn't we go to the doctor?
(Isso é sério. Não deveríamos ir ao médico?)

B: I hate emergency rooms.
(Eu odeio pronto-socorros.)

A: We can go to the new walk-in clinic downtown. You don't need to go to a hospital to see a doctor.
(Nós podemos ir à nova clínica de atendimento livre no centro da cidade. Você não precisa ir a um hospital para ver um médico.)

B: Sounds good. I'll take my health insurance card. Maybe it's accepted there.
(Parece bom. Eu vou pegar meu cartão do plano de saúde. Talvez seja aceito lá.)

NUMA CLÍNICA:

A: How much is the consultation with the rheumatologist?
(Quanto custa a consulta com o reumatologista?)

B: It is \$120. Do you have a doctor referral?
(É 120 dólares. Você tem um encaminhamento médico?)

A: No. Do I need it?
(Não. Eu preciso?)

B: Yes. You need a referral from a physician to schedule an appointment with a rheumatologist here.
(Sim. Você precisa de um encaminhamento médico para agendar uma consulta com um reumatologista aqui.)

ATAQUE CARDÍACO?

A (intern): Could you tell us what happened?
(Poderia nos dizer o que aconteceu?)

B: My friend had a heart attack. We were having lunch at work and he just put his hand on his chest and passed out. How is he now?
(Meu amigo teve um ataque cardíaco. Nós estávamos almoçando no trabalho e ele apenas pôs a mão no peito e desmaiou. Como ele está agora?)

A: He is well. It wasn't a heart attack. We ran some cardio exams and he has heart murmur. He will be fine! The doctor signed a referral to a good cardiologist to accompany him and a sick note for the job.
(Ele está bem. Não foi um ataque cardíaco. Nós fizemos alguns exames cardíacos e ele tem sopro no coração. Ele ficará bem! O doutor assinou um encaminhamento para um bom cardiologista para acompanhá-lo e um atestado para o trabalho.)

B: Oh. He has a marathon scheduled for this weekend. He's an athlete.
(Oh. Ele tem uma maratona marcada para este fim de semana. Ele é um atleta.)

A: I'll let his doctor know it. He will talk to him.
(Eu vou comentar com o médico dele. Ele vai conversar com ele.)

